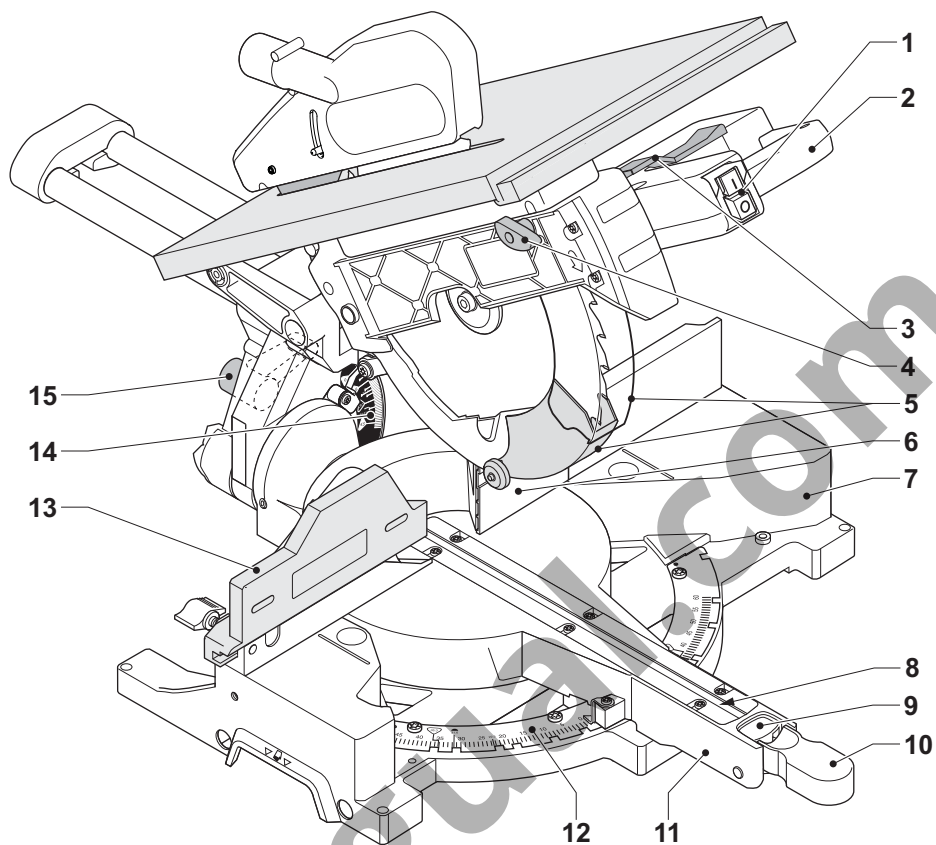
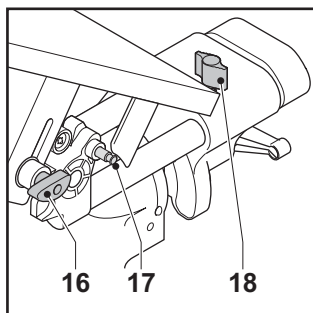

DEWALT®

www.mengual.com

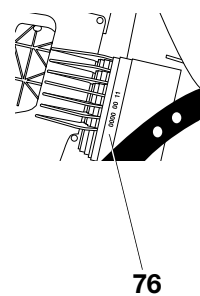
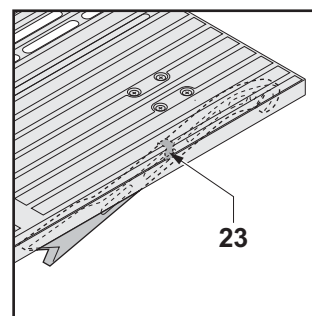
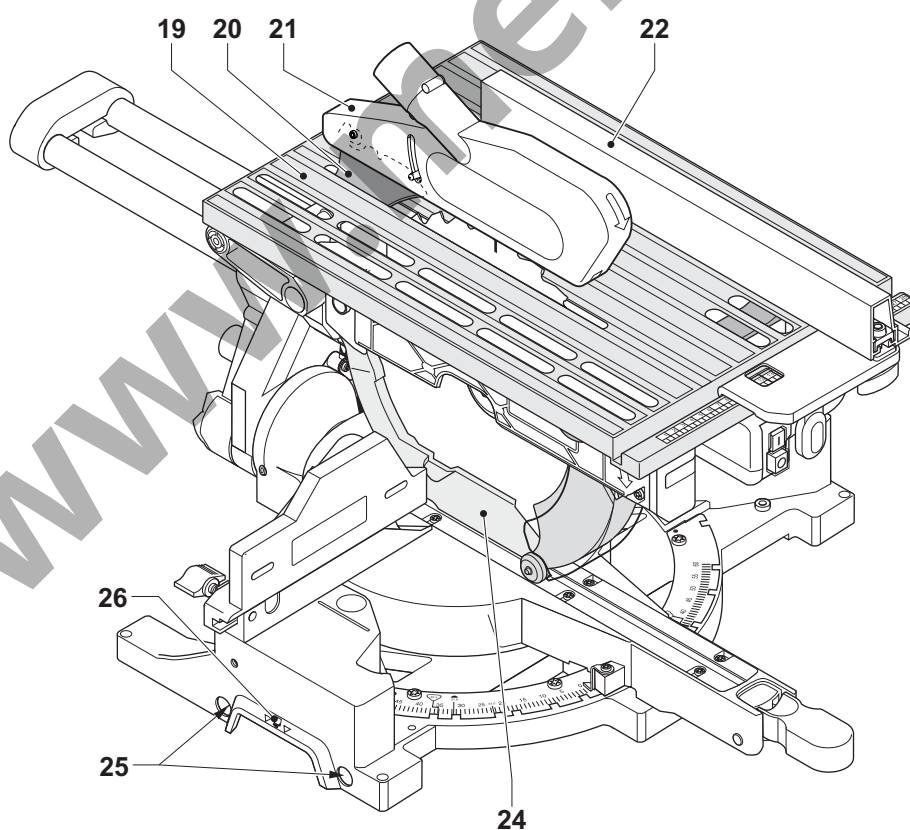
 MenguAL®

D27111
D27112

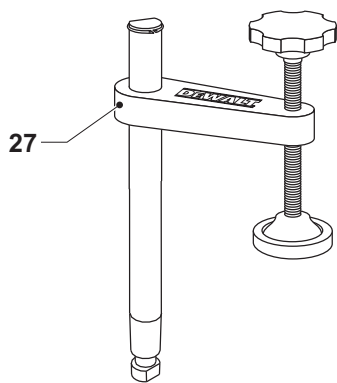
Dansk (oversat fra original brugsvejledning)	8
Deutsch (übersetzt von den Originalanweisungen)	18
English (original instructions)	30
Español (traducido de las instrucciones originales)	41
Français (traduction de la notice d'instructions originale)	52
Italiano (tradotto dalle istruzioni originali)	63
Nederlands (vertaald vanuit de originele instructies)	74
Norsk (oversatt fra de originale instruksjonene)	85
Português (traduzido das instruções originais)	95
Suomi (käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta)	106
Svenska (översatt från de ursprungliga instruktionerna)	116
Türkçe (orijinal talimatlardan çevrilmiştir)	126
Ελληνικά (μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)	137



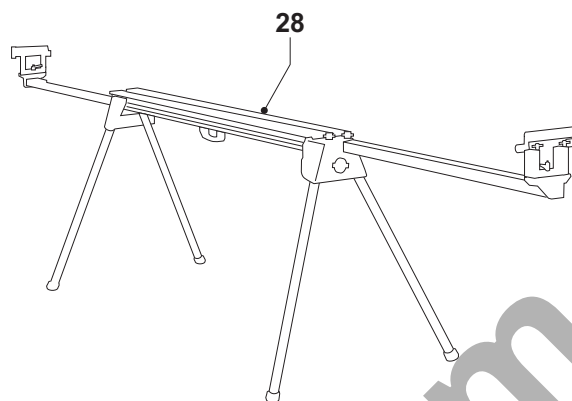
A1



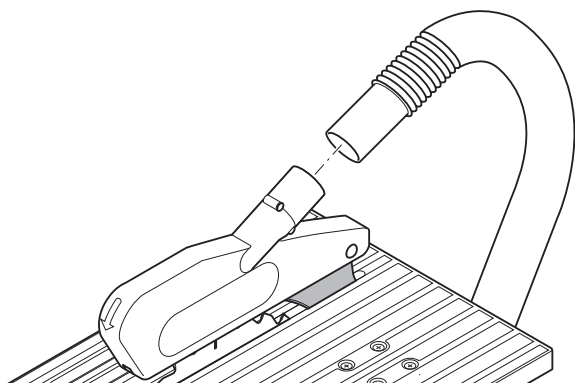
A2



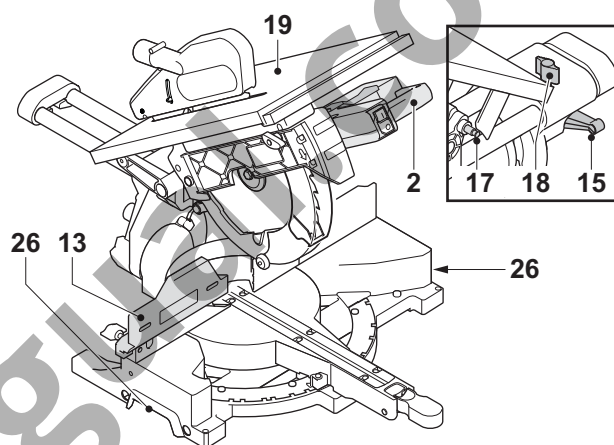
A3



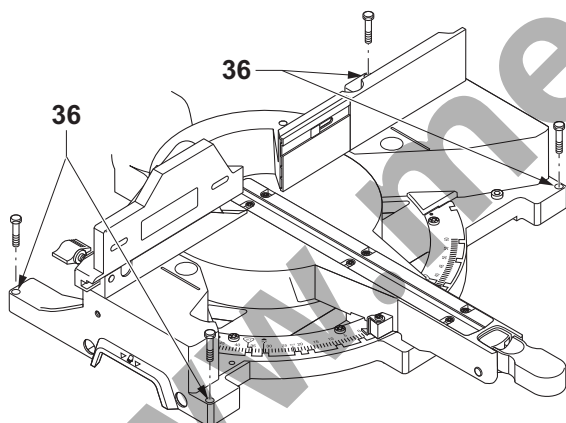
A4



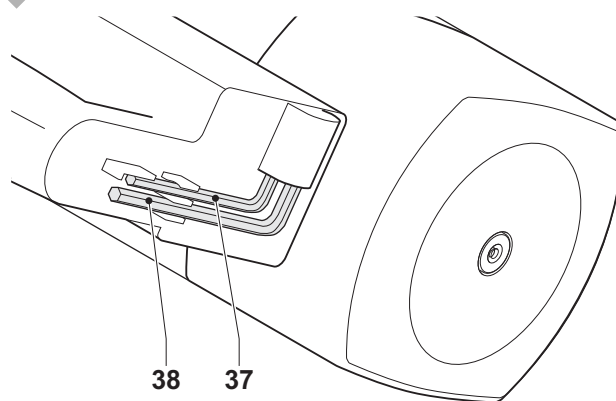
A5



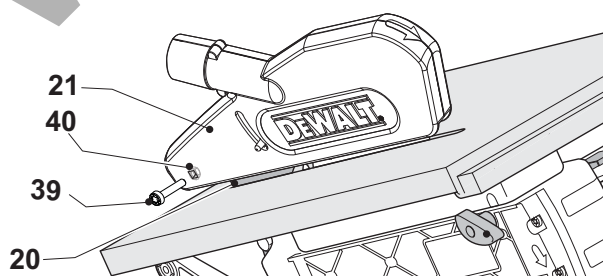
B



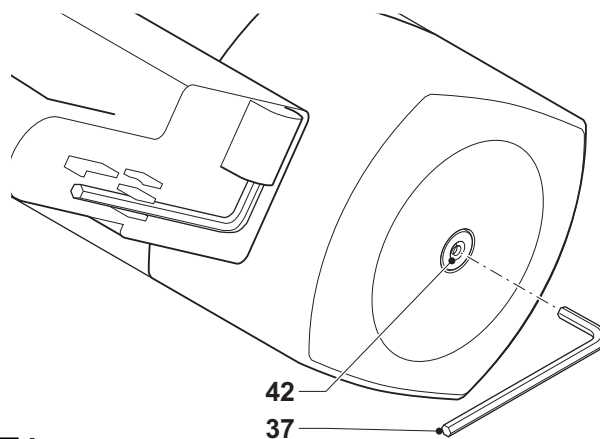
C



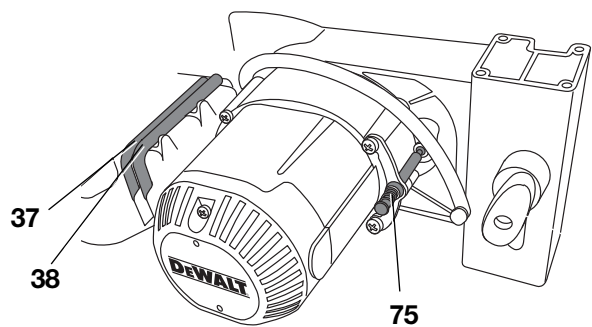
D



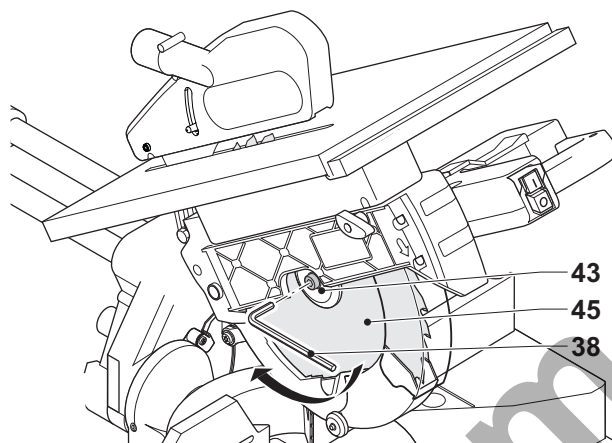
E



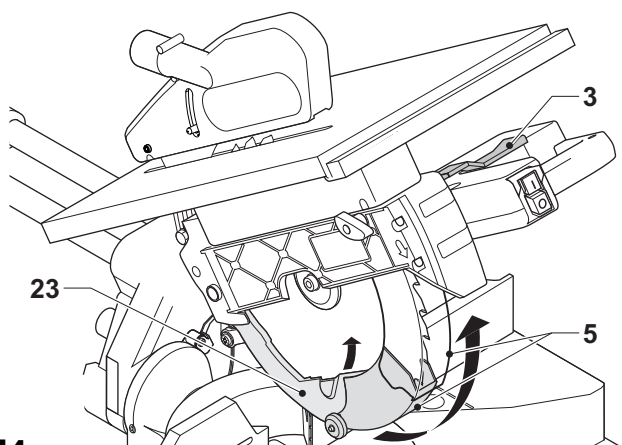
F1



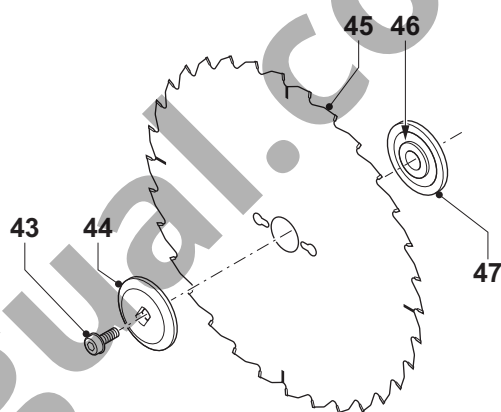
F2



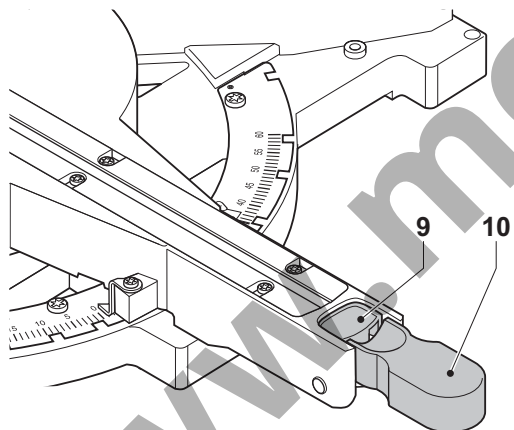
F3



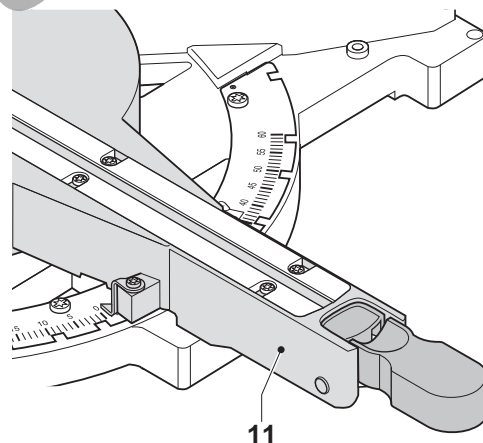
F4



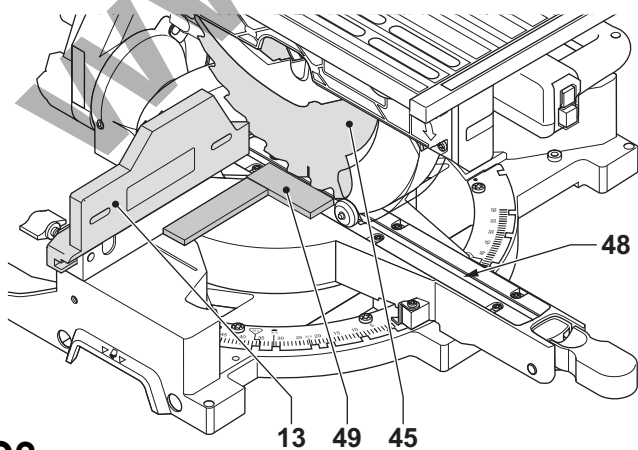
F5



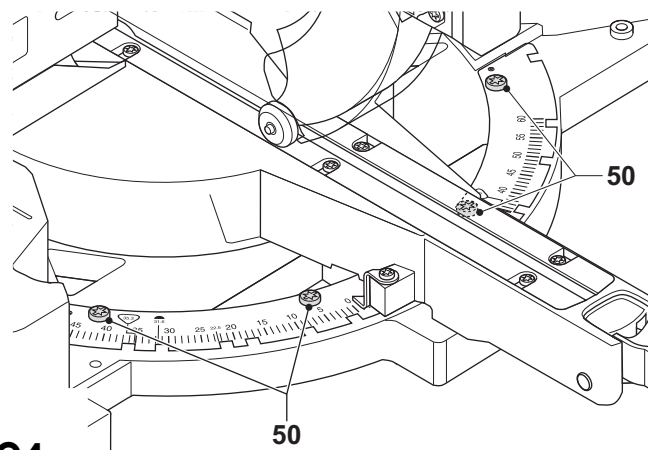
G1



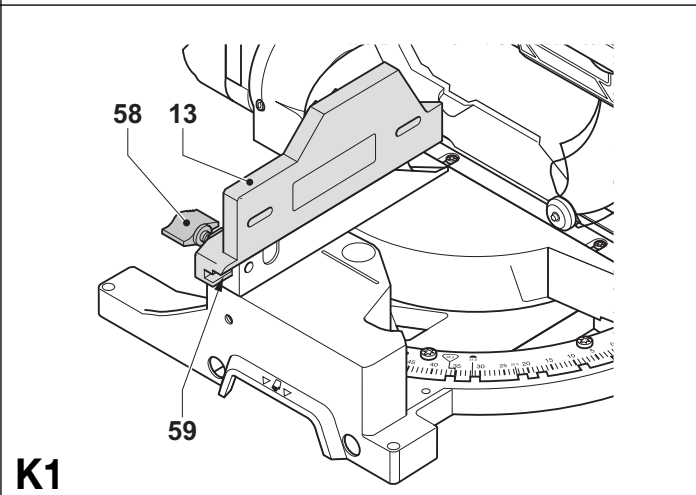
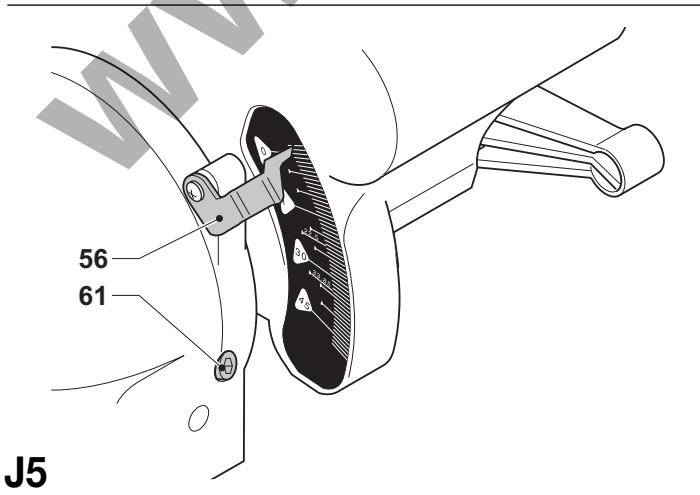
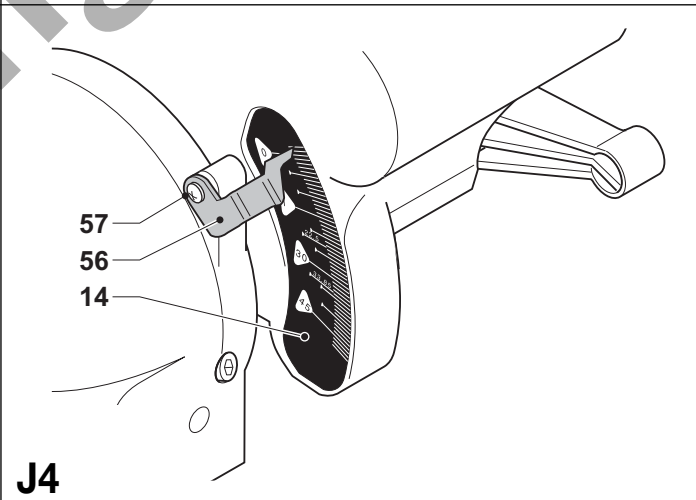
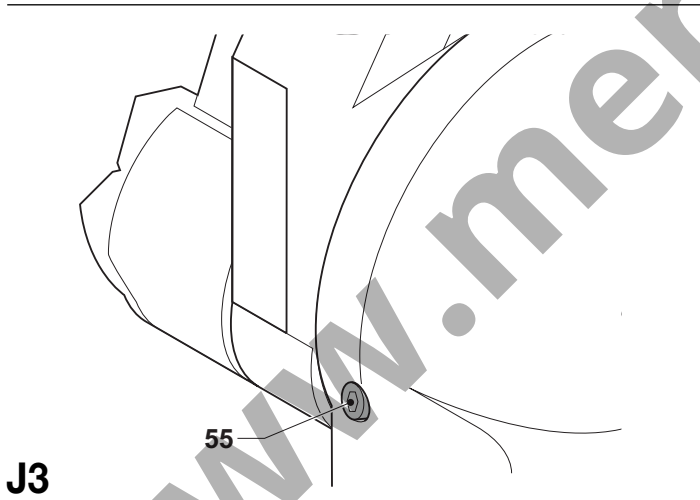
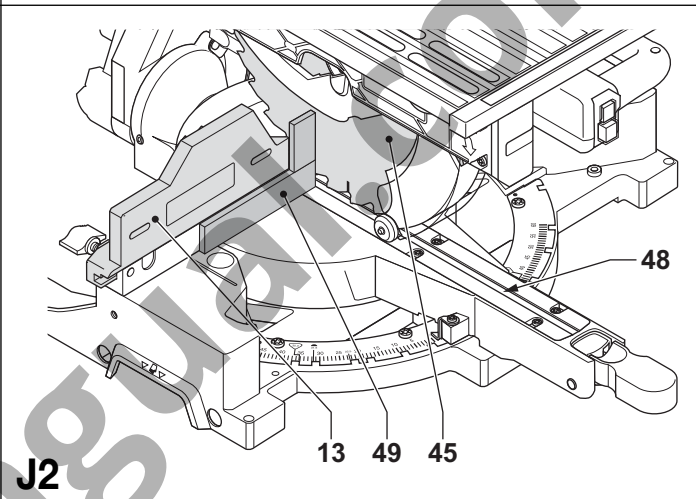
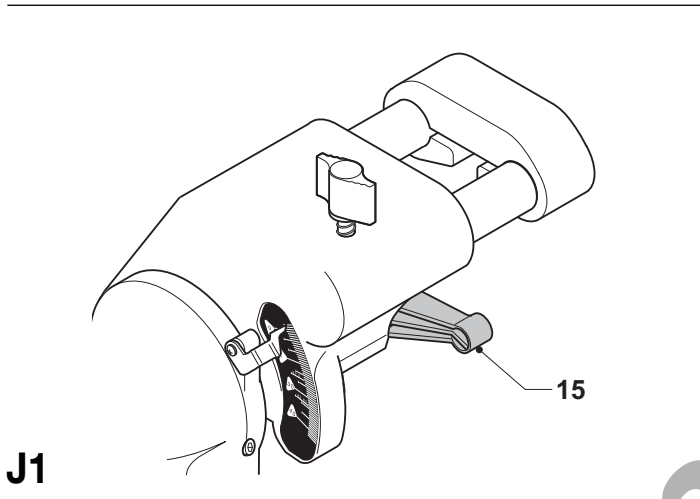
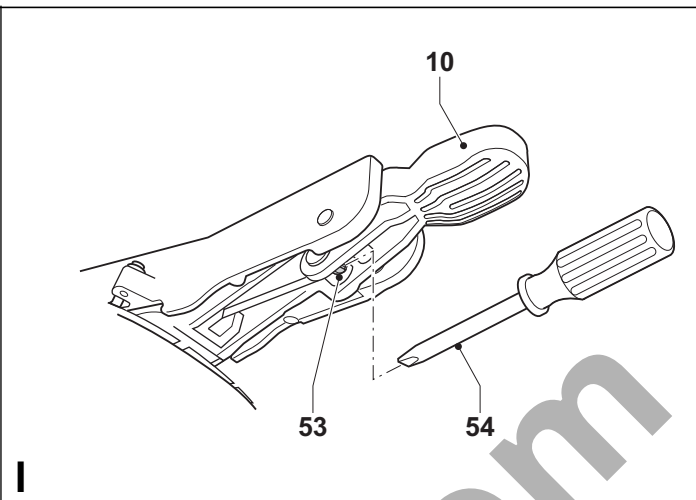
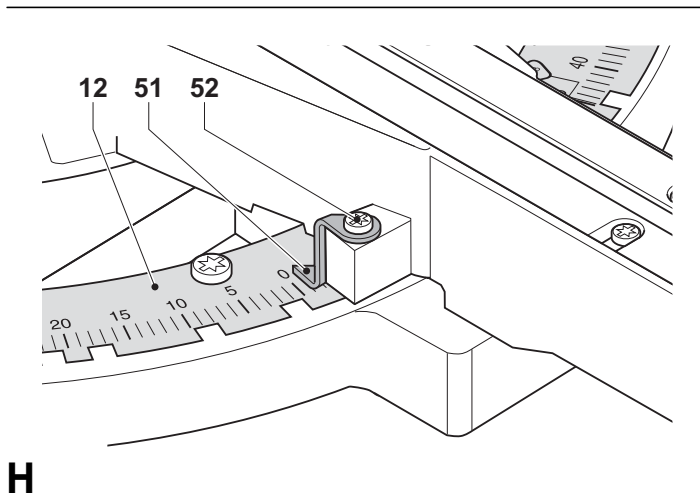
G2

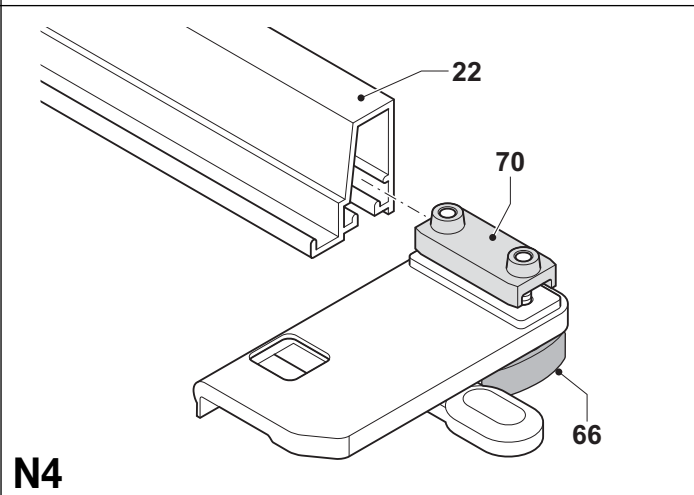
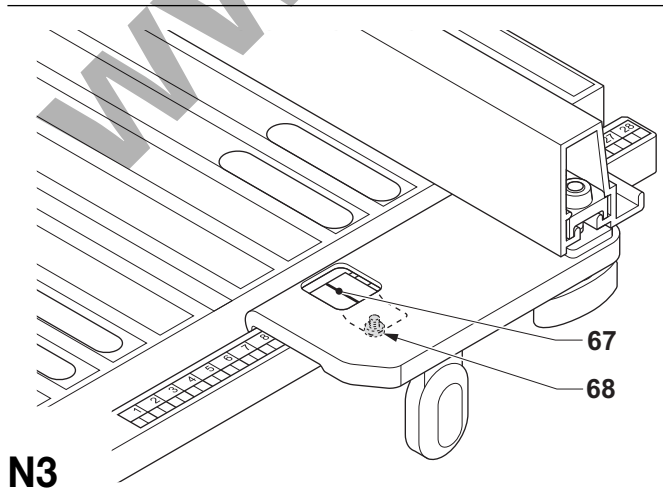
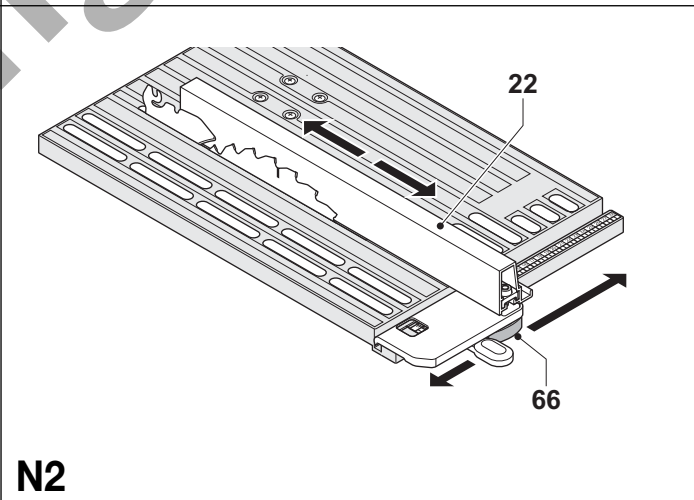
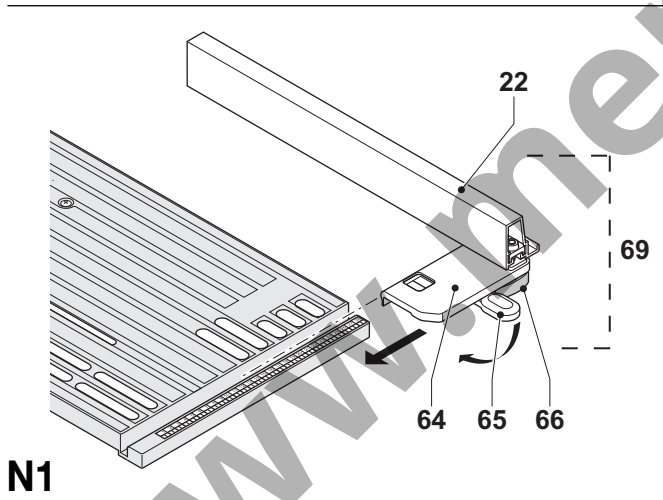
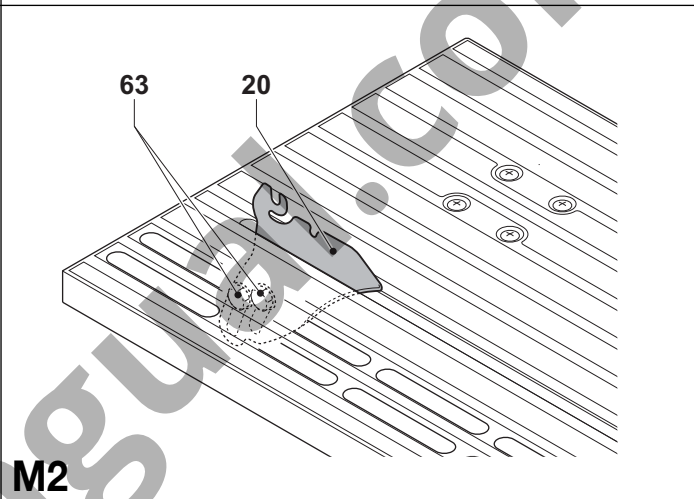
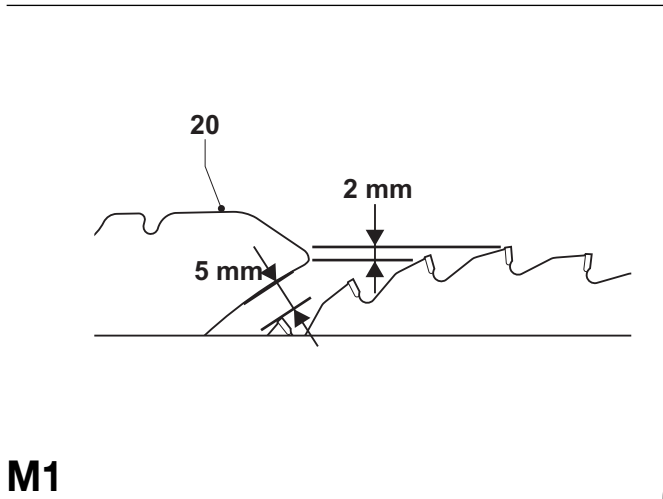
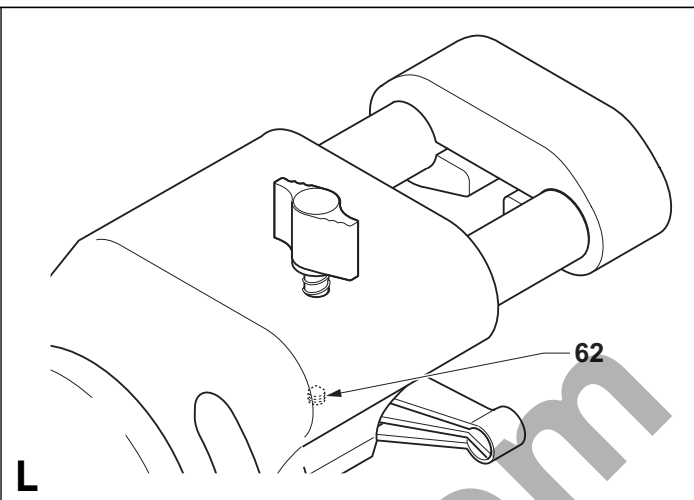
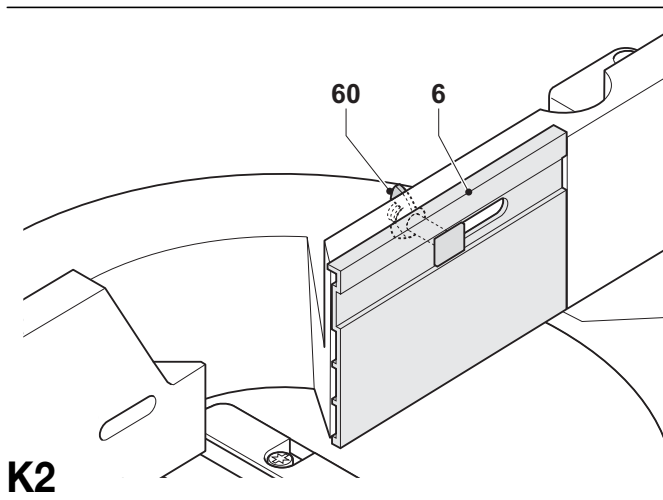


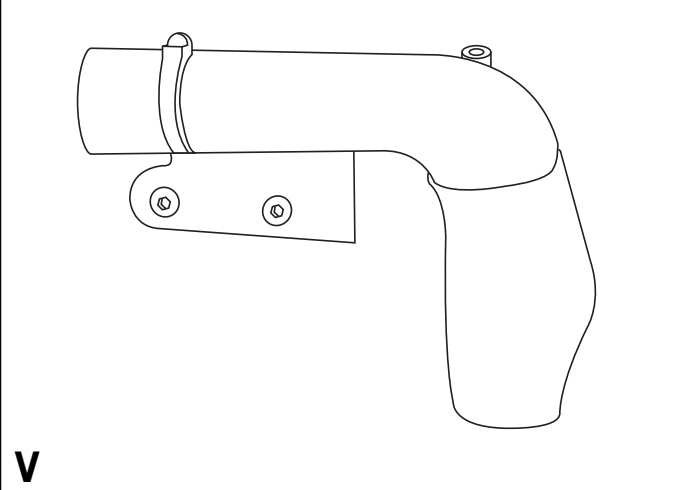
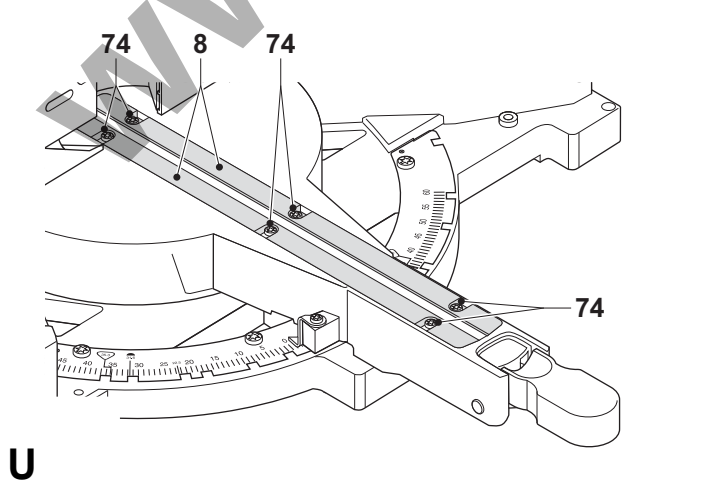
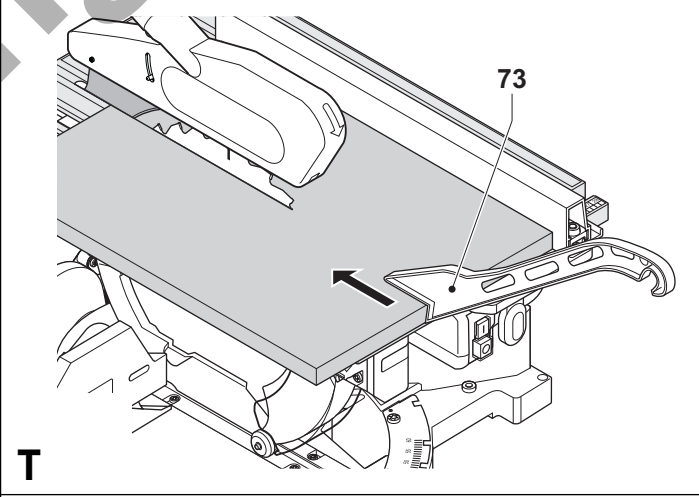
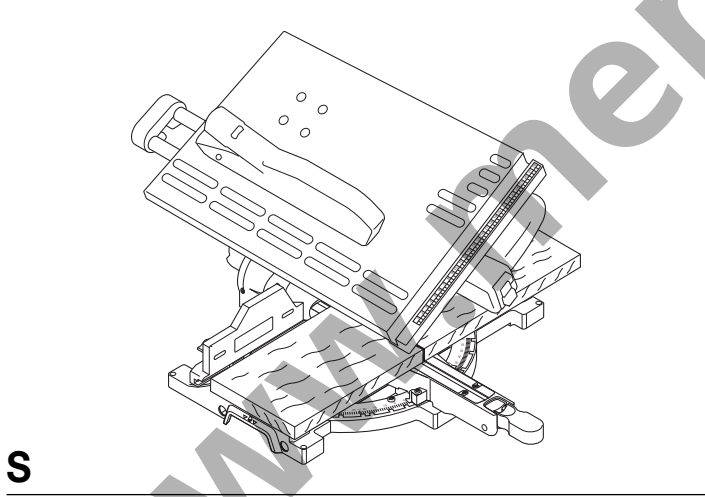
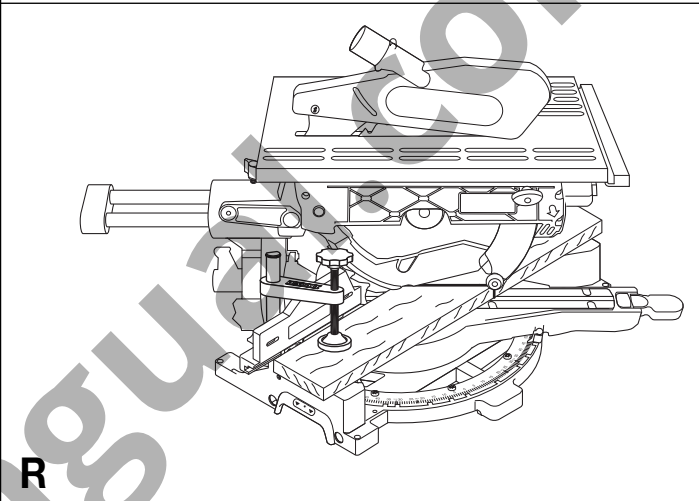
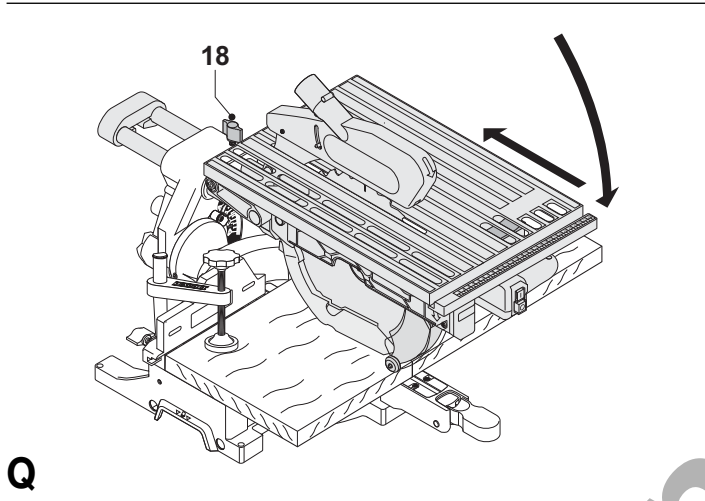
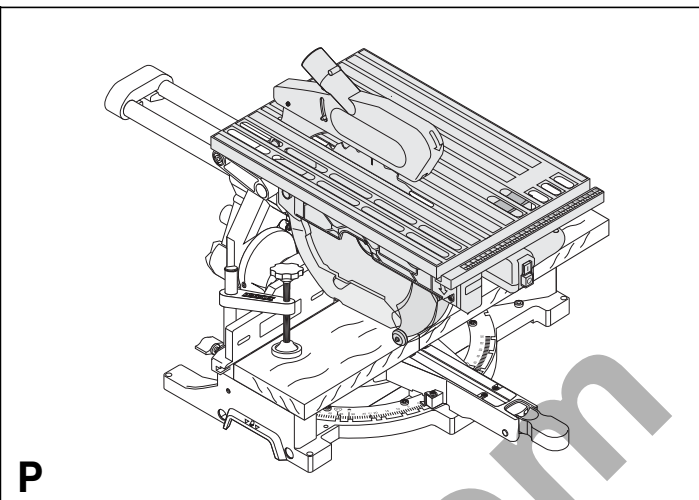
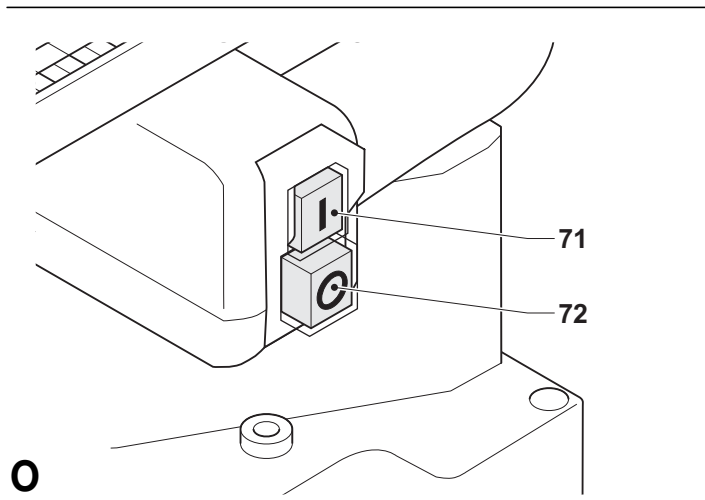
G3

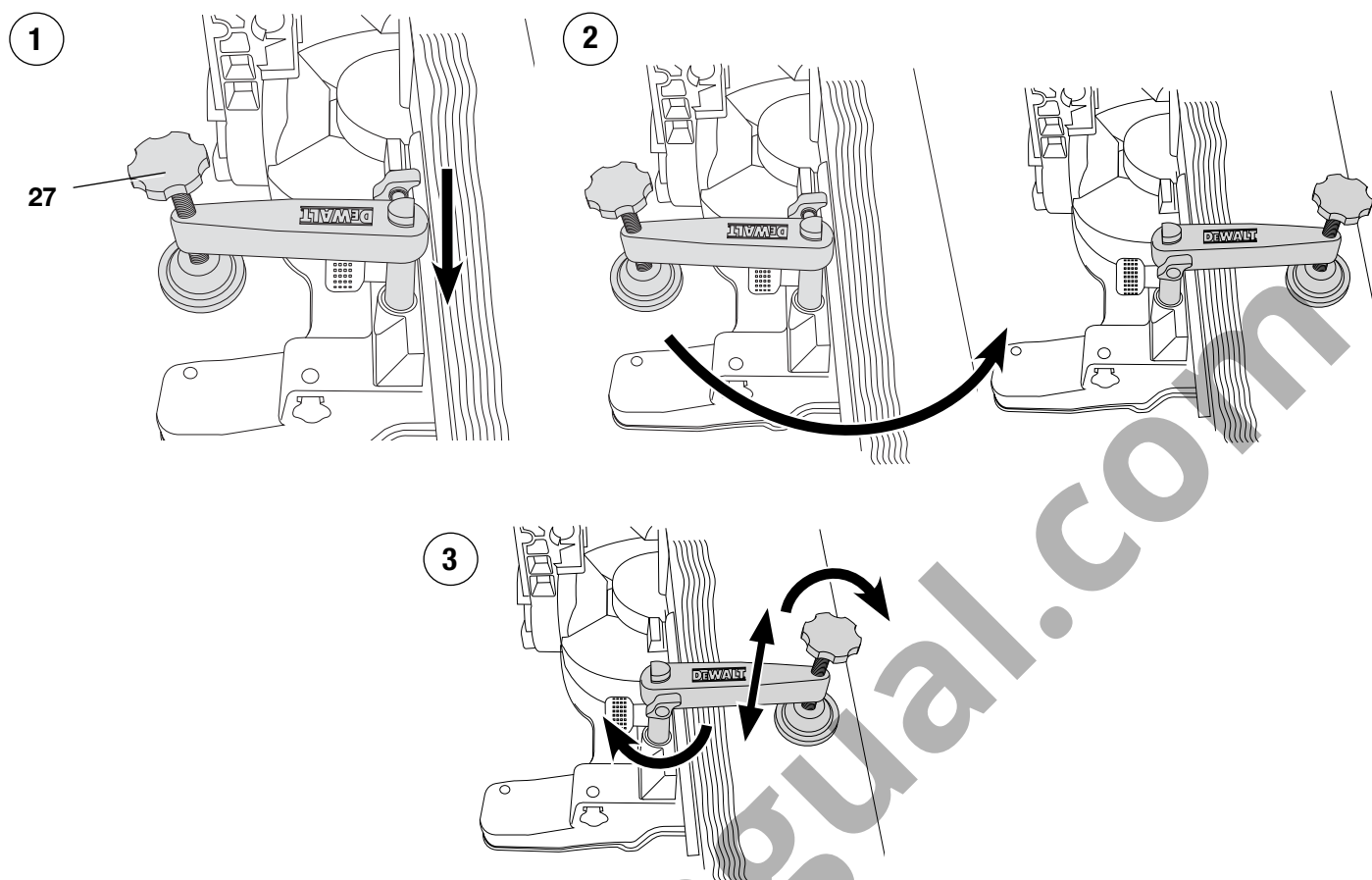


G4









W

INGLETADORA DE SOBREMESA

D27111/D27112

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Datos técnicos

		D27111	D27112
Voltaje	V	230	230
Tipo		2	2
Potencia absorbida	W	1,500	1,600
Consumo de potencia	W	1,100	933
Velocidad máxima de la hoja	min ⁻¹	2,950	3,300
Diámetro de la hoja	mm	305	305
Diámetro interior de la hoja	mm	30	30
Grueso del cuerpo del disco	mm	1,8	1,8
Espesor del abridor	mm	2,0	2,0
Dureza del abridor		43 ± 5	43 ± 5
Tiempo de parada de la hoja	s	< 10,0	< 10,0
Peso	kg	26,5	24

Capacidad de corte

Modalidad de ingletadora

Inglete (posiciones máximas)	izquierda	50°	50°
	derecha	60°	60°
Bisel (posiciones máximas)	izquierda	48°	48°
	derecha	0°	0°
Capacidad máxima de corte transversal a 90°/90°	mm	220 x 90	285 x 90
Anchura máx. de corte a inglete de 45° a altura máx. de 90 mm	mm	155	201
Anchura máx. de corte a bisel de 45° a altura máx. de 50 mm	mm	220	285

Modalidad de sierra de banco

Profundidad máx. de corte	mm	0-51	0-51
L_{PA} (presión acústica)	dB(A)	95,0	97,0
K_{PA} (unidad de incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	3,1	2,9
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	107,0	109,0
K_{WA} (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	3,0	3,1

Valores de vibración totales (cantidad vectorial triaxial) determinada según la norma EN 61029-1, EN 61029-2-11:

Valor de emisión de vibración a_h			
$a_h =$	m/s ²	1,3	1,3
Incertidumbre K	m/s ²	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN 61029 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.



ADVERTENCIA: El nivel de emisión de vibración declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Una valoración del nivel de exposición a la vibración debería tener en cuenta también las veces en que la herramienta está apagada o cuando está en funcionamiento pero no realizando ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración tales como: ocuparse del mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar los patrones de trabajo.

Fusibles	
Europa	Herramientas de 230 V 10 A, en la red

NOTA: Este dispositivo se ha previsto para conectarlo a un sistema de alimentación dotado de una impedancia máxima Z_{max} de 0,32 Ω en el punto de interfaz (caja de servicio eléctrico) de la red del usuario.

El usuario debe cerciorarse de que este dispositivo esté conectado exclusivamente a un sistema eléctrico que cumpla con los requisitos establecidos previamente. Si es necesario, el usuario puede preguntar a la empresa de electricidad la impedancia del sistema en el punto de la interfaz.

Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



PELIGRO: Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse, **ocasionará la muerte** o una **lesión grave**.



ADVERTENCIA: Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **podría ocasionar la muerte** o una **lesión grave**.



ATENCIÓN: Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **puede ocasionar una lesión de poca o moderada gravedad**.

AVISO: Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



D27111/D27112

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/EC, EN 61029-1, EN 61029-1-11

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/CE y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania

01.01.2012

Instrucciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Siempre que se utilicen herramientas eléctricas, se deberán tomar precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones a las personas incluyendo lo siguiente.

Lea todas las instrucciones siguientes antes de operar este producto y guárdelas.

GUARDE ESTE MANUAL PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO

Normas generales de seguridad

1. Mantenga despejada el área de trabajo.

Las áreas y banquillos abarrotados propician las lesiones.

2. Tenga presente el entorno de la zona de trabajo.

No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en condiciones de humedad o lluvia. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada (250 –300 lux). No utilice la herramienta allí donde haya riesgo de provocar una explosión; por ej. en presencia de líquidos y gases inflamables.

3. Evite las descargas eléctricas.

Evite que el cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra (por ejemplo: tuberías, radiadores, cocinas y neveras). Cuando use la herramienta en condiciones extremas (por ejemplo, humedad elevada, con producción de virutas metálicas, etc.), la seguridad eléctrica se puede mejorar insertando un transformador aislante o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

4. No permita que se acerquen otras personas.

No permita que personas, especialmente niños, que no intervengan en el trabajo, toquen la herramienta o el cable de extensión y manténgalos fuera del área de trabajo.

5. Guarde las herramientas inactivas.

Las herramientas, cuando no se usen, deben almacenarse en un lugar seco y bien cerrado, fuera del alcance de los niños.

6. No fuerce la herramienta.

Funcionará mejor y de manera más segura, si se opera bajo las condiciones para las que fue diseñada.

7. Utilice la herramienta apropiada.

No fuerce las herramientas o accesorios pequeños para que hagan el trabajo de una herramienta pesada. No use las herramientas para otros fines distintos de los previstos; por ejemplo, no use la sierra circular para cortar ramas ni troncos de árboles.

8. Lleve ropa de trabajo adecuada.

No lleve prendas sueltas, ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar calzado antideslizante para trabajos en exteriores. Use protector de cabello para sujetar el cabello largo.

9. Use equipos de protección.

Lleve siempre gafas de seguridad. Utilice máscara o antifaz antipolvo cuando trabaje en condiciones que produzcan polvo o despidan partículas. Si esas partículas pueden estar muy calientes, lleve además un delantal resistente al calor. Lleve siempre puestos auriculares de protección. Lleve puesto siempre un casco de seguridad.

10. Conecte el equipo extractor de polvo.

Si se suministrarán dispositivos para la conexión de accesorios de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.

11. No use el cable indebidamente.

Para desconectarlo de la toma de corriente, nunca tire del cable. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados. No lleve nunca la herramienta colgada por el cable.

12. Proteja el trabajo.

Use mordazas o un torno de banco para sujetar la pieza. Es más seguro que hacerlo con las manos, quedando éstas libres para operar la herramienta.

13. No se estire demasiado.

Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.

14. Mantenga las herramientas con cuidado.

Mantenga limpias y afiladas las herramientas para cortar para un mejor y más seguro rendimiento. Siga las instrucciones de lubricación y reemplazo de piezas. Inspeccione las herramientas periódicamente y, si están estropeadas, hágalas reparar por un establecimiento de servicio autorizado. Mantenga todos los mangos e interruptores secos, limpios y libres de aceite y de grasa.

15. Desconecte las herramientas.

Desconecte las herramientas de la toma de corriente cuando no se encuentren en uso, antes de darles mantenimiento y cada vez que se reemplacen accesorios tales como hojas, brocas y cuchillas.

16. Quite las llaves y herramientas de ajuste.

Acostúmbrese a verificar que las llaves de ajuste estén retiradas de la herramienta antes de hacerla funcionar.

17. Evite el encendido imprevisto.

No transporte la herramienta con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que la herramienta se encuentre en la posición de "apagado" antes de conectarla a la toma de corriente.

18. Utilice cables de extensión para exteriores.

Antes de usarla, inspeccione el cable de extensión y cámbielo si está dañado. En exteriores, utilice la herramienta solamente con cables de extensión que estén indicados para uso en exteriores.

19. Esté atento.

No pierda de vista lo que hace. Emplee el sentido común. No opere la herramienta si está cansado o si se encuentra bajo la influencia de drogas o alcohol.

20. Verifique si hay piezas estropeadas.

Antes del uso, verifique cuidadosamente la herramienta y el cable de electricidad para cerciorarse de que funcionan adecuadamente y ejecuten correctamente la función para la que están previstos. Verifique el alineamiento de las piezas móviles, de las uniones de las piezas móviles, las uniones de las partes, los montajes y cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento. El estuche de protección o cualquier otra parte defectuosa deberán ser debidamente reparados o reemplazados por un centro de servicio autorizado a menos de que se indique lo contrario en este manual de instrucciones. Los interruptores defectuosos deberán ser reemplazados por un centro de servicio autorizado.

No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor. No intente nunca hacer reparaciones usted mismo.



¡ADVERTENCIA! El uso de cualquier accesorio o dispositivo auxiliar, o la realización de cualquier operación, con esta herramienta que no coincidan con los recomendados en este manual de instrucciones puede entrañar riesgo de lesiones.

21. Haga reparar su herramienta por una persona calificada.

Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones solo deben efectuarlas personas cualificadas mediante el empleo de repuestos originales; en caso contrario pudiera producirse un riesgo considerable para el usuario.

Normas adicionales de seguridad para sierras de ingletes de mesa

- Esta máquina está equipada con un cable de alimentación especialmente configurado (enchufe de tipo M). Si el cable de alimentación registra daños o está defectuoso, tan sólo deberá ser sustituido por el fabricante o por un agente de reparaciones autorizado.
- Compruebe que todos los pernos de bloqueo y las asas de fijación están apretados antes de iniciar cualquier operación.
- No utilice nunca la sierra sin los protectores en su sitio, especialmente tras el cambio de modo. Compruebe que los protectores están en buen estado y correctamente mantenidos.
- No coloque nunca sus manos en la zona de la cuchilla cuando la sierra esté conectada a la alimentación eléctrica.
- No intente detener nunca una máquina en movimiento rápidamente, obstruyendo una herramienta u otros medios frente a la cuchilla, ya que de este modo, podrá provocar daños graves de forma accidental.

- Antes de utilizar cualquier accesorio, consulte el manual de instrucciones. El uso inadecuado de un accesorio puede provocar daños.
- Seleccione la cuchilla adecuada para el material que va a cortar.
- Compruebe que a velocidad indicada en la cuchilla de la sierra sea como mínimo equivalente a la velocidad indicada en la placa de datos.
- Lleve guantes adecuados cuando manipule la hoja de la sierra y materiales duros.
- Compruebe que la cuchilla de la sierra está instalada adecuadamente antes de usarla.
- Compruebe que la cuchilla gira en la dirección adecuada. Mantenga la cuchilla afilada.
- No utilice hojas de un diámetro mayor o menor del recomendado. No utilice ningún separador para hacer que la cuchilla se ajuste en el eje. Para conocer la capacidad de corte exacta, consulte los **Datos técnicos**. Utilice solo las hojas que se mencionan en este manual, que cumplen con la EN 847-1.
- Tenga en cuenta la aplicación de cuchillas especialmente diseñadas para reducir el ruido.
- No utilice hojas de sierra fabricadas con ACERO DE ALTA VELOCIDAD (HSS).
- No utilice hojas de las sierras cuando estén dañadas, rotas o deformadas.
- Eleve la cuchilla de la ranura de la pieza de trabajo antes de soltar el interruptor.
- No ponga nada contra el ventilador para sostener el eje del motor.
- La protección de la cuchilla de su sierra se elevará automáticamente cuando baje el brazo; se ubicará por debajo de la cuchilla cuando levante el brazo. La protección podrá levantarse manualmente cuando instale o retire cuchillas de sierra o cuando inspeccione la sierra. No levante nunca la protección de la cuchilla manualmente a menos que la sierra esté apagada.
- Mantenga la zona que rodea la máquina bien mantenida y libre de materiales sueltos, como astillas y elementos de corte.
- Compruebe frecuentemente que las ranuras de ventilación del motor carecen de astillas.
- Desconecte la máquina de la red antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o cuando cambie la cuchilla.
- Cuando sea posible, instale la máquina en un banco.
- Cuando realice cortes de ingletes, cortes biselados o cortes compuestos, ajuste la hendidura de ingletes para garantizar un funcionamiento correcto de la aplicación.
- Evite retirar cualquier elemento de corte u otras partes de la pieza de trabajo de la zona de corte cuando la sierra esté funcionando.
- Antes de iniciar el trabajo, compruebe que la máquina se ha colocado en una superficie plana con suficiente estabilidad.
- No corte nunca aleaciones ligeras, especialmente de magnesio.
- No utilice discos abrasivos o de punta de diamante.
- Ante un accidente o un fallo de la máquina, apague inmediatamente la máquina y desconéctela de la red.
- Indique el fallo y marque la máquina de forma adecuada para evitar que los demás utilicen una máquina defectuosa.
- Cuando la cuchilla de la sierra esté bloqueada debido a una fuerza de alimentación anormal, apague la máquina y desconéctela de la red. Retire la pieza de trabajo y compruebe que la cuchilla de la sierra gira sin problemas. Encienda la máquina y empiece de nuevo a cortar con una fuerza de alimentación reducida.
- Compruebe que su posición permanece siempre a la izquierda o a la derecha de la línea de corte.
- Dótese de una iluminación general o localizada adecuada.
- Compruebe que el operador ha recibido la formación necesaria para utilizar, ajustar y operar la máquina.
- Apague la máquina cuando no vaya a utilizarla.
- Conecte la sierra a un dispositivo de extracción de polvo cuando corte madera. Tenga siempre en cuenta los factores que influyen en la exposición del polvo como:
 - el tipo de material que va a tratarse (los paneles de chip producen mucho más polvo que la madera);
 - corrija el ajuste de la cuchilla de la sierra;
 - compruebe que el extractor local, así como las campanas, deflectores y tolvas están correctamente ajustados;
 - extractor de polvo con una velocidad de aire que no sea inferior a los 20 m/s
- Compruebe que todas las cuchillas y pestañas están limpias y que las partes más cóncavas de la presilla se orientan hacia la cuchilla. Apriete el perno del árbol con seguridad.
- Utilice exclusivamente hojas de sierra afiladas y bien mantenidas.
- No intente operar con un voltaje distinto al indicado.
- No aplique lubricantes a la cuchilla cuando esté funcionando.
- Compruebe que las personas que lo rodean no permanecen detrás de la máquina.
- Por su propia seguridad, monte siempre la máquina en un banco utilizando pernos con un diámetro de 8 mm y un largo de 80 mm.

Normas adicionales de seguridad para el modo de sierra de mesa

- Sustituya la tabilla cuando esté gastada.
- Cuando realice cortes transversales rectos verticales, ajuste la hendidura correctamente para garantizar una separación de 5 mm como máximo entre la cuchilla de la sierra y la hendidura.
- No utilice nunca su sierra sin la tabilla.
- No corte nunca cuando se retire la cuchilla o la protección superior.
- Siempre utilice la varilla de empuje. No corte nunca piezas de una longitud inferior a 30 mm.
- Sin soporte adicional, la máquina ha sido diseñada para aceptar piezas de trabajo cuyo tamaño máximo sea de:
 - 51 mm de alto por 500 mm de ancho por 700 mm de largo
 - Las piezas más grandes deberán ser soportadas por una mesa adicional adecuada.
- La cuchilla separadora no debe ser más gruesa que el ancho de la hendidura cortada por la cuchilla de la sierra ni más fina que el cuerpo de la cuchilla de la sierra.
- Compruebe que la cuchilla gira en la dirección adecuada y que los dientes señalan hacia la parte frontal del banco de la sierra.
- Compruebe que las asas de fijación están apretadas antes de iniciar cualquier operación.
- Compruebe que la cuchilla se ha ajustado a la distancia adecuada de la hoja - 5 mm como máximo.
- Mantenga sus manos fuera del camino de la cuchilla de la sierra.
- Desconecte la sierra de la red antes de cambiar las cuchillas o de realizar operaciones de mantenimiento.
- Utilice una varilla de empuje constantemente y no coloque sus manos a una distancia inferior a 150 mm de la cuchilla de la sierra cuando corte.
- No se estire alrededor de la cuchilla de la sierra.
- Mantenga siempre la varilla de empuje en su lugar cuando no la utilice.
- No permanezca sobre la unidad.
- Durante el transporte, compruebe que la parte superior de la cuchilla de la sierra está cubierta, es decir, el protector.
- No utilice el protector superior para realizar manipulaciones o el traslado.
- Ajuste la hendidura de corte adecuadamente para evitar un contacto con el protector superior.
- Compruebe que la mesa se haya fijado con seguridad.
- No utilice la sierra para cortar ningún material distinto a la madera.
- Las reducciones, ranurados o asentados no están permitidos.
- Compruebe que el brazo está fijado con seguridad cuando corte en el modo de sierra con banco. Utilice sólo la máquina cuando la mesa de banco se encuentre en posición horizontal.

Modo de sierra de ingletes

- Compruebe que el brazo está fijado con seguridad cuando realice cortes biselados.
- No realice nunca ninguna operación de limpieza o mantenimiento cuando la máquina esté funcionando y el cabezal no se haya ubicado en la posición de descanso.
- Compruebe que la parte superior de la cuchilla de la sierra está completamente fijada en la altura elegida. No retire nunca la protección superior de la cuchilla cuando utilice la máquina en modo de sierra de ingletes.
- No corte nunca piezas de una longitud inferior a 160 mm.
- Sin soporte adicional, la máquina ha sido diseñada para aceptar piezas de trabajo cuyo tamaño máximo sea de:

D27111

- 90 mm de alto por 220 mm de ancho por 550 mm de largo.

D27112

- 90 mm de alto por 285 mm de ancho por 550 mm de largo.
- Las piezas más grandes deberán ser soportadas por una mesa adicional adecuada.

- Fije siempre la pieza de trabajo con seguridad.



Cuando utilice el aparato en modo de sierra de banco, compruebe que los protectores superiores e inferiores están en su sitio y funcionan adecuadamente. Utilice sólo la máquina cuando la mesa de banco se encuentre en posición horizontal.



Cuando utilice el modo de sierra de ingletes, compruebe que el protector superior esté en su sitio y que funciona adecuadamente. Compruebe que la mesa de la sierra de banco se encuentra en su posición más alta.



Cuando realice un corte deslizante en la modalidad de ingletadora, respete las instrucciones de "Realización de un corte deslizante".



Punto de transporte.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. A2)

El Código de fecha (76), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2012 XX XX

Año de fabricación

Riesgos remanentes

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de la sierra:

- lesiones provocadas por tocar las piezas giratorias

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse, tales como:

- Dificultades auditivas.
- Riesgo de accidentes provocados por las partes descubiertas del disco de sierra giratorio.
- Riesgo de lesiones al cambiar el disco de sierra.
- Riesgo de que los dedos queden atrapados al abrir los cierres de protección.
- Riesgos para la salud al respirar el polvillo que se desprende al cortar madera, en especial de roble, haya y MDF.
- Riesgo de lesiones provocadas por pedazos de la pieza de trabajo arrojados a personas.
- Riesgo de accidentes provocados por partículas metálicas volantes al cortar en la guía.
- Riesgo de incendio debido a concentración extrema de polvo cuando no se limpia con frecuencia.
- Riesgo de situaciones descontroladas cuando se utiliza a temperaturas ambiente inferiores a -10 °C o superiores a +45 °C.

Los siguientes factores influyen en la producción de ruido:

- el material a cortar
- el tipo de hoja de sierra
- la fuerza de avance

Los siguientes factores influyen en la exposición al polvo:

- hoja de sierra desgastada
- extractor de polvo con velocidad de aire inferior a 20 m/s
- pieza de trabajo guiada incorrectamente

Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Advertencia sobre uso seguro



Antes del uso, lea el manual de instrucciones

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Ingletadora de sobremesa
- 1 Hoja
- 1 Guía de corte paralela
- 1 Protector superior de hoja
- 1 Empujador
- 1 Toma de recogida del polvo (fig. V)
- 1 Llave con punta de estrella T30
- 1 Llave con punta de estrella T40
- 1 Mordaza para material
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A1 - A4)



ADVERTENCIA: Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

Fig. A1

- 1 Interruptor de marcha/parada
- 2 Empuñadura de manejo
- 3 Palanca de desbloqueo del cabezal
- 4 Pomo adicional de bloqueo de mesa de serrado en banco
- 5 Protector inferior delantero móvil de la hoja
- 6 Guía derecha
- 7 Mesa fija
- 8 Placa de corte
- 9 Enganche de inglete
- 10 Palanca de inglete
- 11 Mesa giratoria/brazo de inglete
- 12 Escala de inglete

- 13 Guía izquierda
- 14 escala de bisel
- 15 Mango de sujeción de bisel
- 16 Pomo de bloqueo de mesa de serrado en banco
- 17 Pasador de bloqueo del cabezal
- 18 Pomo de bloqueo del carril

Fig. A2

- 19 Mesa de serrado en banco
- 20 Abridor
- 21 Protector superior de hoja
- 22 Guía de corte paralela
- 23 Ubicación de la varilla empujadora
- 24 Protector inferior trasero móvil de la hoja
- 25 Orificios de montaje de accesorios
- 26 Rebajes para transporte
- 76 Código de fecha

Accesorios opcionales

Fig. A3

- 27 Mordaza para material

Fig. A4

- 28 Soporte de patas

USO PREVISTO

Su sierra de ingletes de mesa D27111/D27112 ha sido diseñada para aplicaciones profesionales. Esta máquina de gran precisión puede configurarse fácil y rápidamente para realizar cortes transversales, biselados, de ingletes o compuestos.

Esta unidad se destina a un uso con una cuchilla nominal de diámetro de 305 mm con broca de carburo para aplicaciones profesionales.

NO debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas sierras de ingletes son herramientas eléctricas profesionales.

NO permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.



¡ADVERTENCIA! No utilice la máquina para fines distintos a los indicados.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está concebido para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje suministrado corresponda al indicado en la placa de características.

D27111

Esta máquina es de clase 1, por ello requiere una toma de tierra.

D27112



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 61029, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

Uso de un alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno de 3 conductores aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (véanse los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1,5 mm²; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

MONTAJE



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Desembalaje (fig. B)

- Saque la sierra de la caja con cuidado.
- Libere el pomo de bloqueo del carril (18) y empuje el cabezal de la sierra hacia atrás para bloquearlo en la posición trasera.
- Bloquee la mesa (19) en la posición más alta.
- Presione hacia abajo la empuñadura de manejo (2) y extraiga el pasador de bloqueo (17), según se indica.
- Reduzca suavemente la presión hacia abajo y deje que el cabezal se levante por completo.

Montaje en el banco (fig. C)

- Los orificios (36) se suministran en los cuatro pies para facilitar el montaje del banco. Se suministran dos orificios de tamaños distintos para adaptarse a los distintos diámetros de los pernos. Utilice uno de ellos; no es necesario utilizar ambos. Se aconseja el uso de pernos con diámetro de 8 mm y 80 mm de largo. Monte siempre su sierra con firmeza para evitar su movimiento. Para mejorar su portabilidad, la herramienta puede montarse en una pieza de 12.5 mm o un tablero contrachapado más grueso que pueda fijarse en su soporte de trabajo o desplazarse a otros lugares de trabajo y volverse a ajustar.
- Al montar la sierra sobre una pieza de madera contrachapada, asegúrese de que los tornillos de montaje no sobresalgan de la parte inferior de la madera. Ésta debe estar bien encajada en el soporte de la pieza. Al montar la sierra en cualquier superficie de trabajo, sujétela únicamente en los salientes donde están situados los orificios para los tornillos de montaje; si la sujeta en cualquier otro punto, ello podría impedir el correcto funcionamiento de la sierra.
- Para evitar que se trabe y que el funcionamiento sea incorrecto, asegúrese de que la superficie de montaje no esté curvada ni sea irregular. Si la sierra se balancea sobre la superficie, coloque un trozo fino de material bajo una de las patas de la misma hasta que esté bien sujeta sobre la superficie de montaje.

Almacenamiento de las herramientas de cierre (fig. D)

La máquina se suministra acompañada de las siguientes herramientas:

- 1 Llave con punta de estrella T30 (37)
- 1 Llave con punta de estrella T40 (38)

- Almacene las herramientas cada vez después de haberlas utilizado para el montaje o ajuste.

Instalación del protector de la hoja superior (fig. E)

El protector de la hoja superior (21) ha sido diseñado para unirse rápida y fácilmente a la cuchilla de corte (20) una vez que la máquina se ha configurado para el modo de banco de sierra.

- Afloje el perno (39) y deje la tuerca (40) en la sección hexagonal.
- Sosteniendo el protector verticalmente, alinee la ranura de la parte trasera del protector con la cuchilla de corte.

- Baje el protector sobre la cuchilla de corte (20), comprobando que el eje del perno se introduce en el hueco.
- Gire el protector en posición horizontal, bloqueando de este modo el protector con la cuchilla de corte.
- Introduzca el perno (39) en el orificio y apriete con una llave inglesa especial.

Montaje de la hoja de la sierra (fig. D & F1 - F5)



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



ADVERTENCIA: Los dientes de las hojas nuevas están muy afilados y pueden ser peligrosos.



ADVERTENCIA: Después de instalar o sustituir la hoja, compruebe siempre que ésta esté totalmente cubierta por el protector.



¡ADVERTENCIA! Compruebe que la cuchilla de la sierra se vuelva a colocar en su sitio indicado exclusivamente. Utilice exclusivamente las cuchillas de sierra indicadas en el apartado de **Datos técnicos**, nº de categoría: DT4350 aconsejada.

Para colocar una nueva hoja de sierra es necesario ajustar la mesa en la posición más elevada y levantar el cabezal de la sierra hasta su posición más alta.

D27111

- Introduzca la llave con punta de estrella T30 (37) por el orificio (42) del compartimento en el extremo del eje (fig. F1). Coloque la llave con punta de estrella T40 (38) en la tuerca de bloqueo de cuchilla (43) (Fig. F3).
- La tuerca de bloqueo de cuchilla tiene una rosca hacia la izquierda. Por lo tanto, mantenga la llave firmemente y gire en el sentido de las agujas del reloj para aflojarla.
- Suelte la palanca de liberación del bloqueo del cabezal (3) para liberar la barra inferior (5 y 23), y a continuación, levante la barra inferior al máximo (Fig. F4).
- Saque el tornillo de bloqueo de la cuchilla (43) y la presilla del árbol exterior (44) (fig. F5).
- Compruebe que la pestaña interior y ambas caras de la cuchilla están limpias y carentes de polvo.
- Instale la cuchilla de la sierra (45) en el resalte (46) que se encuentra en la presilla del árbol interior (47), comprobando que los dientes del borde inferior de la cuchilla se orientan hacia la parte trasera de la sierra (lejos del operador).
- Ponga detenidamente la cuchilla en su lugar y suelte el protector inferior de la cuchilla.
- Vuelva a colocar la presilla del árbol exterior.
- Ajuste el tornillo de bloqueo de cuchilla (43) girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj, mientras que mantiene firme la llave con punta de estrella con su otra mano.
- Coloque la llave con punta de estrella en la posición de almacenamiento (Fig. D).

D27112

- Pulse el botón de bloqueo del eje (75) para bloquear la cuchilla de la sierra en su posición (fig. F2).
- Introduzca la llave con punta de estrella T40 (38) en la tuerca de bloqueo de cuchilla (43) (Fig. F3).
- La tuerca de bloqueo de cuchilla tiene una rosca hacia la izquierda. Por lo tanto, mantenga la llave firmemente y gire en el sentido de las agujas del reloj para aflojarla.
- Suelte la palanca de liberación del bloqueo del cabezal (3) para liberar la barra inferior (5 y 23), y a continuación, levante la barra inferior al máximo (Fig. F4).

- Saque el tornillo de bloqueo de la cuchilla (43) y la presilla del árbol exterior (44) (fig. F5).
- Compruebe que la pestaña interior y ambas caras de la cuchilla están limpias y carentes de polvo.
- Instale la cuchilla de la sierra (45) en el resalte (46) que se encuentra en la presilla del árbol interior (47), comprobando que los dientes del borde inferior de la cuchilla se orientan hacia la parte trasera de la sierra (lejos del operador).
- Ponga detenidamente la cuchilla en su lugar y suelte el protector inferior de la cuchilla.
- Vuelva a colocar la presilla del árbol exterior.
- Ajuste el tornillo de bloqueo de cuchilla (43), girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj, mientras mantiene el botón de bloqueo de la cuchilla (75).
- Coloque la llave con punta de estrella en la posición de almacenamiento (Fig. F2).

Ajustes



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Ajuste de la hoja de la sierra (fig. F5)

Si la hoja oscila al arrancar y al parar debe ajustarla según se indica a continuación.

- Afloje el tornillo del soporte del disco (44) y gire la hoja (45) un cuarto de vuelta.
- Vuelva a apretar el tornillo y compruebe si la hoja oscila.
- Repita la maniobra hasta eliminar por completo la oscilación.

Ajustes para la modalidad de ingletadora

Su ingletadora se ha ajustado con precisión en la fábrica. Si fuera preciso volver a realizar un ajuste debido al transporte y manipulación, o a cualquier otro motivo, siga los pasos que se describen a continuación. Una vez realizados, estos ajustes deben mantenerse.

Comprobación y ajuste de la hoja a la guía (fig. G1 - G4)

- Suelte la palanca de inglete (10) y apriete el enganche de inglete (9) para soltar el brazo de inglete (11).
- Balancee el brazo de inglete hasta que el enganche lo sitúe en la posición de inglete de 0°. No apriete la palanca.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (48).
- Coloque una escuadra (49) contra el lado izquierdo (13) de la guía y la hoja (45) (fig. G3).



ADVERTENCIA: No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje los tornillos (50) y desplace el conjunto de escala/brazo de inglete hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que la hoja esté situada en un ángulo de 90° respecto de la guía, medido con la escuadra.
- Vuelva a apretar los tornillos (50). No preste atención a la lectura que señale el indicador de inglete en este punto.

Ajuste del indicador de inglete (fig. G1, G2 & H)

- Suelte la palanca de inglete (10) y apriete el enganche de inglete (9) para soltar el brazo de inglete (11).

- Mueva el brazo de inglete para colocar el indicador de inglete (51) en cero, según se indica en la fig. H.
- Con la palanca de inglete aflojada, deje que el enganche se coloque en su lugar a medida que gira el brazo de inglete más allá del cero.
- Observe el indicador (51) y la escala de inglete (12). Si el indicador no marca cero exactamente, afloje el tornillo (52), mueva el indicador para que indique 0° y apriete el tornillo.

Ajuste de la sujeción de ingletes/perno de detención (fig. I)

Si la base de la sierra se puede mover mientras la palanca de inglete (10) está bloqueada, debe ajustarse la sujeción de ingletes/perno de detención (53).

- Desbloquee la palanca de inglete (10).
- Apriete a fondo la sujeción de ingletes/perno de detención (53) con un destornillador (54). A continuación afloje el perno un cuarto de vuelta.
- Compruebe que la mesa no se mueve cuando la palanca (10) está bloqueada en un ángulo aleatorio (no prefijado).

Comprobación y ajuste de la hoja a la mesa (fig. J1 - J4)

- Afloje el mango de sujeción de bisel (15).
- Empuje el cabezal de la sierra hacia la derecha para asegurarse de que esté totalmente vertical y ajuste el mango de sujeción de bisel.
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra (48).
- Sitúe un cartabón (49) en la mesa y elévelo contra la hoja (45) (fig. J2).



ADVERTENCIA: No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje el mango de sujeción de bisel (15) y gire hacia dentro o hacia fuera el tornillo de tope de ajuste de posición vertical (55) hasta que la hoja esté a 90° respecto de la mesa medido con la escuadra.
- Si la posición del indicador de bisel (56) en la escala de bisel (14) no es igual a 0, afloje el tornillo (57) que sujeta el indicador y mueva éste según sea necesario.

Ajuste de la guía (fig. K1 & K2)

La parte superior de la guía izquierda se puede ajustar hacia la izquierda para dejar espacio y permitir que la sierra corte oblicuamente en un ángulo completo de 45° a la izquierda. Para ajustar la guía (13):

- Afloje el pomo de plástico (58) y deslice la guía hacia la izquierda.
- Haga una prueba con la ingletadora desconectada y compruebe la distancia. Ajuste la guía para que quede lo más cerca posible de la hoja con objeto de lograr el máximo soporte para la pieza de trabajo sin que obstaculice el movimiento ascendente y descendente del brazo.
- Apriete fuerte el pomo.



ADVERTENCIA: La ranura de la guía (59) se puede llegar a obstruir por el serrín. Para limpiarla, utilice una varilla o aire a baja presión.

La parte móvil del lado derecho de la guía puede ajustarse para proporcionar el máximo soporte de la pieza de trabajo cerca de la hoja, al tiempo que permite la inclinación de la hoja a un ángulo completo de 45° grados a la izquierda. La distancia de deslizamiento está limitada por topes en ambas direcciones. Para ajustar la guía (6):

- Afloje la tuerca de mariposa (60) para liberar la guía (6).
- Deslice la guía a la izquierda.
- Haga una prueba con la ingletadora desconectada y compruebe la distancia. Ajuste la guía para que quede lo más cerca posible de la hoja con objeto de lograr el máximo soporte para la pieza de trabajo sin que obstaculice el movimiento ascendente y descendente del brazo.
- Apriete la tuerca de mariposa (60) para fijar la guía en su posición.

Comprobación y ajuste del ángulo de bisel (fig. J1, J5 & K1)

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (58) y deslice la parte superior de ésta hacia la izquierda tanto como sea posible.
- Afloje el mango de sujeción de bisel (15) y mueva el cabezal de la sierra hacia la izquierda. Esta es la posición de bisel de 45°.
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Gire el tornillo de tope (61) hacia dentro o hacia fuera según sea necesario hasta que el indicador (56) señale 45°.



ADVERTENCIA: Mientras efectúa el ajuste, es aconsejable descargar el peso de la sierra manteniéndola alzada. Esto hará que sea más fácil girar el tornillo de ajuste.

Ajuste de la guía del carril (fig. L)

- Compruebe con regularidad la holgura de los carriles.
- Para reducir la holgura, gire gradualmente el tornillo de ajuste (62) en el sentido de las agujas del reloj mientras desliza el cabezal de la sierra hacia delante y hacia atrás.

Ajustes para la modalidad de sierra de banco

Cambio de la modalidad de ingletadora a sierra de banco (fig. A1 & A2)

- Bloquee la mesa (19) en su posición más elevada.
- Coloque la hoja en la posición de corte transversal de 0° con la palanca de inglete (10) fijada (fig. A1).
- Bloquee el pomo de bloqueo del carril (18) con el cabezal de sierra en la posición trasera.
- Presione la palanca de desbloqueo del cabezal (3) para bajar el cabezal y presione el pasador de bloqueo (17).
- Fije la guía paralela (22) como se describe a continuación.

Ajuste del abridor (fig. M1 & M2)

La posición correcta requiere que el extremo superior del abridor (20) no sobresalga más de 2 mm por debajo del diente más alto de la hoja y que el radio del cuerpo no exceda de 5 mm a partir del ápice de los dientes de la hoja de sierra (fig. M1).

- Afloje los pernos (63) que permiten que el abridor se mueva arriba y abajo (fig. M2).
- Deslice el abridor arriba o abajo hasta que se logre la posición correcta.
- Vuelva a apretar firmemente los pernos (63).

Montaje y ajuste de la guía paralela (fig. N1 - N4)

- Deslice la abrazadera (64) desde la derecha (fig. N1). La placa de sujeción encaja detrás del borde delantero de la mesa.
- Deslice la guía (22) contra la hoja.
- Empuje la palanca (65) hacia abajo para fijar la guía en su lugar.
- Compruebe que la guía esté paralela a la hoja.
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje el pomo de ajuste (66) fijando la abrazadera de la guía al soporte de la guía (fig. N2).
- Ajuste la guía para que quede paralela a la hoja comprobando la distancia entre ésta y la guía por delante y por detrás de la hoja.
- Una vez ajustada, vuelva a apretar el pomo de ajuste y compruebe de nuevo que la guía haya quedado paralela a la hoja.
- Compruebe que el indicador (67) señale cero en la escala (fig. N3). Si el indicador no marca cero exactamente, afloje el tornillo (68), mueva el indicador para que indique 0 y apriete el tornillo.

La guía es reversible: la pieza de trabajo se puede desplazar a lo largo de la superficie de 52 mm o de 8 mm, para permitir la utilización de una varilla empujadora al realizar cortes longitudinales en piezas finas (fig N4).

- Para ajustarla en la de 8 mm, afloje el pomo de ajuste (66) y deslice la guía (22) sacándola del soporte de sujeción (70).
- Gire la guía y acople de nuevo el soporte de sujeción en la ranura tal y como se muestra (fig. N4).
- Si desea utilizarla en la altura total de 52 mm, deslice la guía dentro del soporte de sujeción con la superficie ancha en posición vertical (fig. N1).



ADVERTENCIA:

- Use el perfil de 8 mm al hacer cortes longitudinales en piezas de trabajo bajas para que la varilla empujadora pueda pasar entre la hoja y la guía.
- La parte posterior de la guía debe quedar al mismo nivel que la parte delantera del abridor.

Ajuste de la mesa de serrado en banco (fig. A1, A2)

La mesa (19) se desplaza hacia arriba y hacia abajo manualmente y se fija a la altura deseada con dos pomos de bloqueo.

- Afloje los pomos de bloqueo de la mesa, el principal (16) y el adicional (4), pero sin sacarlos.
- Gradúe la mesa a la altura requerida.
- Apriete los pomos de bloqueo de la mesa. Apriete primero el pomo principal (16), a continuación fije la mesa en posición con el pomo adicional (4).

Cambio de la modalidad de sierra de banco a ingletadora (fig. A1 & A2)

- Bloquee la mesa (19) en la posición más alta.
- Presione hacia abajo la empuñadura de manejo (2) y extraiga el pasador de bloqueo (17), según se indica.
- Reduzca suavemente la presión hacia abajo y deje que el cabezal se levante por completo.

Antes de usar la máquina

- Instale la cuchilla de sierra adecuada. No utilice cuchillas excesivamente gastadas. La velocidad máxima de giro de la herramienta no deberá superar la de la cuchilla de la sierra.
- No intente cortar piezas demasiado pequeñas.
- Deje que la cuchilla corte libremente. No la fuerce.
- Deje que el motor alcance su plena velocidad antes del corte.
- Compruebe que todos los pernos de bloqueo y asas de fijación están apretadas.
- Asegure la pieza de trabajo.
- A pesar de que esta sierra cortará madera y muchos otros materiales no férricos, estas instrucciones de funcionamiento se refieren al corte de la madera exclusivamente. Las mismas directivas se aplican a los demás materiales. No corte materiales férricos (acero y hierro) o materiales de mampostería con esta herramienta! ¡No utilice discos abrasivos!
- Cuando corte materiales no férricos, utilice siempre una cuchilla de sierra adecuada de DEWALT con un ángulo de corte de -5°. Compruebe que fija el material en su posición adecuada, utilizando una fijación material.
- Compruebe que utiliza el plato de separación. No opere la máquina si la ranura de separación tiene un ancho superior a 10 mm.
- Compruebe que el material que va a cortar está fijado firmemente en su lugar.
- Aplique sólo una ligera presión en la herramienta y no ejerza presiones laterales en la cuchilla de la sierra.
- Evite las sobrecargas.
- Retire siempre el polvo de la máquina después de utilizarla para garantizar que la protección inferior funcione adecuadamente.
- Cuando corte madera y productos de madera, conecte siempre un dispositivo de extracción de polvo adecuado de conformidad con las normas correspondientes acerca de la emisión de polvo.

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones de uso



ADVERTENCIA: Respete siempre las instrucciones de seguridad y la reglamentación aplicable.



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Los usuarios del Reino Unido están sujetos a la "Regulación de Trabajos en Madera de 1974" o cualquier modificación posterior.

Compruebe que la máquina se coloque de forma que corresponda a sus condiciones ergonómicas en cuanto a la altura y la estabilidad adecuadas. Deberá elegir la ubicación de la máquina para que el operador goce de una buena visión y de suficiente espacio libre alrededor de la máquina, que le permita manipular la pieza de trabajo sin límites.

Para reducir los efectos de la vibración, compruebe que la temperatura ambiente no sea demasiado baja, que tanto la máquina como sus accesorios estén en buen estado y que la pieza de trabajo sea adecuada para esta máquina.

Encender y apagar (fig. O)

El interruptor de encendido/apagado incorpora una función de desconexión por falta de corriente: si la alimentación eléctrica se corta por algún motivo, es necesario reactivar el interruptor.

- Para encender la máquina, pulse el botón verde de encendido (71).
- Para apagar la máquina, pulse el botón rojo de parada (72).

Cortes de sierra básicos

Calidad de corte

La uniformidad de un corte depende de distintas variables como, por ejemplo, el material que se corta. Cuando desee obtener cortes de la mayor uniformidad para molduras y otros trabajos de precisión, utilice una hoja bien afilada (de carburo de 60 dientes) y una velocidad de corte uniforme y más lenta.



ADVERTENCIA: Asegúrese de que el material no se deslice durante el corte; sujételo bien. Deje siempre que la hoja se detenga por completo antes de levantar el brazo. Si aún quedan pequeñas fibras de madera en la parte posterior de la pieza de trabajo, coloque un trozo de cinta adhesiva en la madera donde va a realizar el corte. Sierre sobre la cinta adhesiva y retírela con cuidado cuando haya terminado.

Extracción de polvo (fig. A5)

La máquina está equipada con un orificio de extracción de polvo de 38 mm en el protector superior de la hoja.

- Conecte un dispositivo de extracción de polvo adecuado, de conformidad con las normativas correspondientes acerca de la emisión de polvo, durante sus operaciones de corte.

Funcionamiento en la modalidad de ingletadora

Es peligroso usar la sierra sin los protectores. Los protectores deben estar siempre bien colocados.

Instrucciones generales

- En la modalidad de ingletadora, el cabezal de la sierra queda automáticamente bloqueado en la posición superior "estacionada".

- Al apretar la palanca de desbloqueo del protector el cabezal se desbloqueará. Cuando mueva hacia abajo el cabezal, el protector inferior móvil se retraerá.
- Nunca intente impedir que el protector inferior vuelva a su posición estacionada una vez completado el corte.
- La sierra D27111 puede cortar piezas de trabajo de un ancho de hasta 220 mm y de una altura de hasta 90 mm. La sierra D27112 puede cortar piezas de trabajo de un ancho de hasta 285 mm y de una altura de hasta 90 mm. Para conocer la capacidad de corte exacta, consulte las **Datos técnicos**. El largo de la pieza de trabajo no deberá superar nunca el ancho de la base sin un soporte adecuado. El extremo de la pieza de trabajo no deberá estar nunca a una distancia inferior a 160 mm de la cuchilla, sin aplicar medios de fijación adicionales.
- Durante el funcionamiento, no coloque las manos a una distancia inferior a 160 mm respecto a la hoja. Al cortar piezas cortas (mín. 160 mm a la izquierda o la derecha de la hoja), es necesario utilizar la mordaza de material opcional.
- La parte sobrante del material cortado debe tener un mínimo de 10 mm.
- Cuando corte piezas de trabajo de longitud superior al ancho de la mesa, asegúrese de que la pieza esté estable en toda su longitud. Apoye las partes que sobresalen de la pieza de trabajo según necesite, p. ej. utilizando la extensión opcional de piezas de trabajo.
- Al cortar secciones de PVC, debe apoyarlas sobre un trozo de madera de dimensiones parecidas para proporcionar el soporte necesario.

Fijación de la pieza de trabajo (fig. A3, W)



ADVERTENCIA: Una pieza de trabajo que haya sido fijada, equilibrada y asegurada antes de realizar un corte podrá desequilibrarse tras finalizar el corte. Una carga desequilibrada puede cargar la punta de la sierra o de cualquier complemento unido a la sierra, como una mesa o banco de trabajo. Cuando realice un corte que pueda dar lugar a un desequilibrio, soporte adecuadamente la pieza de trabajo y compruebe que la sierra esté fijada con seguridad a una superficie estable. Podrá dar lugar a daños personales.



ADVERTENCIA: El pie de fijación deberá permanecer fijado sobre la base de la sierra cuando se utilice la fijación. Fije siempre la pieza de trabajo en la base de la sierra y no a ninguna otra parte de la zona de trabajo. Compruebe que el pie de fijación no está fijado en el borde de la base de la sierra.



ATENCIÓN: Utilice siempre una fijación de trabajo para mantener el control y reducir el riesgo de daños personales y materiales.

Utilice la fijación de material (27) suministrada con su sierra. Otras ayudas como las fijaciones de anillas, las fijaciones de barras o las fijaciones en C podrán ser adecuadas para determinados tamaños y formas de material.

PARA INSTALAR LA FIJACIÓN

1. Introdúzcala en el orificio ubicado tras la hendidura. La fijación deberá orientarse hacia la parte trasera de la sierra de ingletes. Compruebe que la hendidura sobre la varilla de fijación está completamente introducida en la base de la sierra de ingletes. Si la hendidura está visible, la fijación no estará segura.
2. Gire la fijación en 180° hacia la parte frontal de la sierra de ingletes.
3. Afloje el perno para ajustar la fijación hacia arriba o hacia abajo, y a continuación, utilice el perno de ajuste preciso para fijar con firmeza la pieza de trabajo.

NOTA: Coloque la fijación en el lado derecho de la base cuando bisele. REALICE SIEMPRE OPERACIONES EN SECO (CON LA MÁQUINA DESCONECTADA) ANTES DE REALIZAR CORTES ACABADOS PARA COMPROBAR LA RUTA DE LA CUCHILLA. COMPRUEBE QUE LA FIJACIÓN NO INTERFIERE CON LA ACCIÓN DE LA SIERRA O LAS BARRAS.

Corte transversal vertical (fig. A1 & P)

- Suelte la palanca de inglete (10) y apriete el enganche (9).
- Fije el enganche de inglete en la posición de 0° y apriete la palanca de inglete.
- Coloque la madera que va a cortar contra la guía (6 & 13).

- Sujete la empuñadura de manejo (2) y apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (3) para soltarlo.
- Encienda la máquina y deje que la hoja de sierra alcance la velocidad máxima.
- Apriete el cabezal para que la hoja pueda cortar la madera y penetrar en la placa de corte de plástico (8).
- Tras finalizar el corte, apague la máquina y espere a que la hoja de la sierra se pare completamente antes de colocar el cabezal en su posición de reposo superior.

Realización de un corte deslizante (fig. Q)

El carril de guía permite cortar piezas de trabajo más grandes utilizando un movimiento deslizante hacia fuera-abajo-atrás.

- Libere el pomo de bloqueo del carril (18).
- Desplace el cabezal de la sierra hacia usted y encienda la herramienta.
- Baje la hoja de sierra hasta la pieza de trabajo y empuje el cabezal hacia atrás para completar el corte.
- Proceda como se ha explicado previamente.



ADVERTENCIA:

- No realice cortes deslizantes en piezas de trabajo inferiores a 50 x 100 mm.
- Recuerde bloquear el cabezal de la sierra en la posición trasera cuando haya terminado los cortes deslizantes.

Corte de piezas pequeñas (fig. K1 & K2)

La parte superior del lado izquierdo de la guía (13) y la parte móvil del lado derecho de la guía (6) pueden ajustarse para ofrecer un soporte máximo al cortar piezas pequeñas.

- Ponga la hoja de sierra en posición vertical.
- Afloje el pomo de plástico (58) al menos 3 vueltas completas.
- Ajuste la guía izquierda tan cerca como sea posible de la hoja.
- Apriete fuerte el pomo.
- Afloje la tuerca de mariposa (60).
- Ajuste la guía derecha tan cerca como sea posible de la hoja.
- Apriete la tuerca de mariposa.

Corte transversal a inglete vertical (fig. A1 & R)

- Suelte la palanca de inglete (10) y apriete el enganche (9). Mueva el brazo a la izquierda o a la derecha hasta el ángulo deseado.
- El enganche de inglete se situará automáticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° y 45°, tanto a derecha como a izquierda, y a 50° izquierda y 60° derecha. Para obtener cualquier ángulo intermedio, sujete el cabezal con firmeza y bloquéelo apretando la palanca de inglete.
- Antes de realizar un corte, compruebe siempre que la palanca de inglete esté bien sujeta.
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".



ADVERTENCIA: Al ingletear el extremo de una pieza de madera con un resto pequeño, coloque la madera de modo que ésta quede situado en el lado de la hoja que tiene un ángulo mayor respecto a la guía:
inglete izquierdo, resto a la derecha.
inglete derecho, resto a la izquierda.

Biseles (fig. A1, K1 & S)

Los ángulos de bisel se pueden establecer desde 48° a izquierda hasta 2° a derecha y se pueden cortar con el brazo de inglete colocado en cero y una posición máxima de inglete de 45° a derecha o a izquierda.

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (58) y deslice la parte superior de esta guía (13) hacia la izquierda tanto como sea posible. Afloje el mango de sujeción de bisel (15) y establezca el bisel que desee.

- Apriete el mango de sujeción de bisel (15) con firmeza.
- Siga las instrucciones que se dan para "Corte transversal recto vertical".

Inglete compuesto

Este corte es una combinación de un corte circular y un bisel.

- Ajuste primero el ángulo de bisel y después el de inglete.

Funcionamiento en la modalidad de sierra de banco

- Utilice siempre el abridor.
- Compruebe siempre que el abridor y el protector de la hoja estén correctamente alineados.
- Asegúrese siempre de que la ingletadora esté ajustada y bloqueada en inglete de 0°.



ADVERTENCIA: No corte metal en esta modalidad.

Corte paralelo vertical (fig. T)

- Ajuste el ángulo de bisel a 0°.
- Ajuste la altura de la hoja de sierra. La posición de la hoja es correcta cuando las puntas de tres dientes se encuentran encima de la superficie superior de la madera. Asegúrese de que la mesa de serrado en banco esté bien fijada a la altura seleccionada.
- Ajuste la guía paralela a la distancia deseada.
- Sujete la pieza de trabajo sobre la mesa y contra la guía. Mantenga la pieza de trabajo alejada aproximadamente 25 mm de la hoja de sierra.
- Mantenga ambas manos alejadas del recorrido de la hoja de la sierra.
- Encienda la máquina y deje que la hoja de sierra alcance la velocidad máxima.
- Deslice la pieza lentamente por debajo del protector superior de la hoja, manteniéndola firmemente presionada contra la guía. Deje que los dientes corten y no fuerce la pieza a través de la hoja de sierra. La velocidad de la hoja de sierra debe ser constante.
- Recuerde que debe utilizar la varilla empujadora (73) al acercarse a la hoja.
- Tras completar el corte, apague la máquina, espere a que se detenga la hoja de sierra y retire la pieza de trabajo.



ADVERTENCIA:

- Nunca empuje o sujete la parte libre o recortada de la pieza de trabajo.
- Utilice siempre una varilla empujadora cuando corte longitudinalmente piezas de trabajo pequeñas.

Transporte (fig. B)

- Para transportar la sierra, baje el cabezal y apriete el pasador de bloqueo (17).
- Bloquee la mesa (19) en la posición más baja. Bloquee el pomo de bloqueo del carril (17) con el cabezal de sierra en la posición delantera, bloquee el brazo de inglete en el ángulo de inglete situado más a la derecha (13), deslice la guía (13) completamente hacia dentro y bloquee la palanca de bisel (15) con el cabezal de la sierra en posición vertical para que la herramienta quede lo más compacta posible.
- Utilice siempre los rebajes para transporte (26) que aparecen en la fig. B para transportar la sierra.



ADVERTENCIA: Transporte siempre la máquina en el modo de sierra de banco y compruebe que la hoja de la sierra esté completamente cubierta por el protector superior. No utilice nunca ningún protector para transportar la máquina.

MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Un funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

- Si la hoja de sierra no se detiene en menos de 10 segundos después de apagar, lleve la máquina a un servicio técnico autorizado DEWALT.



Limpieza

Antes del uso, compruebe detenidamente la barra de la cuchilla superior, la barra de la cuchilla inferior portátil y el tubo de extracción de polvo para cerciorarse de que funcionarán adecuadamente. Compruebe que los chips, el polvo y las partículas de la pieza de trabajo no pueden bloquear alguna de sus funciones.

Si los fragmentos de la pieza de trabajo quedan obstaculizados entre la cuchilla de la sierra y las barras, desconecte la máquina de la red y siga las instrucciones indicadas en la sección **Montaje de la Cuchilla de la Sierra**. Retire las partes atascadas y vuelva a montar la cuchilla de la sierra.



ADVERTENCIA: Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea polvo acumulado alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



ADVERTENCIA: no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente la superficie de la mesa.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente el sistema de recolección de polvo.

Limpieza y mantenimiento de la placa de corte (fig. U)

Limpie periódicamente la zona debajo de la placa de corte.

Si la placa de corte está desgastada, debe cambiarse.

- Quite los tornillos (74) que sujetan la placa de corte (8).
- Quite la placa de corte y limpie la zona debajo de la misma.
- Vuelva a colocar las piezas de la placa de corte y los tornillos.
- Apriete los tornillos a mano.
- Para ajustar la placa de corte, proceda del modo siguiente:
- Desplace el cabezal hacia abajo hasta que la hoja entre en el corte de la sierra.
- Ajuste cada pieza de la placa de corte para que encaje bien con los dientes de la hoja.
- Apriete los tornillos.



Lubricación

Esta máquina no necesita lubricación adicional. Los rodamientos del motor están lubricados de fábrica y son herméticos.

- Evite el uso de aceite o grasa porque puede empastarse con el polvo y las astillas y crear problemas.
- Limpie periódicamente las piezas donde puedan acumularse serrín y virutas con un cepillo seco.

Accesorios opcionales



ADVERTENCIA: dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.

Soporte para piezas largas (fig. A4)

- Utilice siempre un soporte para las piezas largas.
- Para obtener los mejores resultados, utilice la prolongación del soporte de la pieza (28) para aumentar la anchura de la mesa de la ingletadora (lo puede conseguir en su distribuidor como opción). Utilice un soporte para las piezas largas empleando cualquier medio adecuado como, por ejemplo, caballetes de aserrar o dispositivos similares, para evitar que los extremos se caigan.

Extractor de polvo (fig. A5, V)



¡ADVERTENCIA! Cuando sea posible, conecte un dispositivo de extracción de polvo adecuado de conformidad con las normas correspondientes acerca de la emisión de polvo.

- La sierra D27111 aceptará el puerto de recogida de polvo opcional. Para su instalación, véanse las instrucciones del puerto de recogida de polvo cuando lo compre.
- La sierra D27112 aceptará y está suministrada con el puerto de recogida de polvo.

Conecte un dispositivo de recolección de polvo diseñado según los reglamentos pertinentes. La velocidad del aire de los sistemas conectados externamente deberán ser de 20 m/s $\pm$ 2 m/s. La velocidad deberá medirse en el tubo de conexión en el punto de acople, con la herramienta conectada pero no operando.

CUCHILLAS DE SIERRA

UTILICE SIEMPRE CUCHILLAS DE SIERRA DE 350 mm CON ORIFICIOS DE EJE DE 30 mm. LA VELOCIDAD DEBE SER COMO MÍNIMO DE 4000 RPM. No utilice nunca una cuchilla de diámetro inferior o superior. No estará protegida correctamente. Utilice exclusivamente cuchillas de corte transversal. No utilice cuchillas diseñadas para las operaciones de rasgado rápido, combinación de cuchillas o cuchillas con ángulos de gancho que superen los 10°.

DESCRIPCIONES DE LA CUCHILLA		
APLICACIÓN	DIÁMETRO	DIENTES
Cuchillas de sierra de construcción (entalladura fina con borde antiadhesivo)		
Fines generales	305 mm	36
Cuchillas de sierra para madera (ofrecen cortes limpios y suaves)		
Cortes transversales finos	305 mm	60

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: www.2helpU.com.

GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN GARANTIZADA •

Si no está completamente satisfecho con el funcionamiento de su producto DEWALT, sólo tiene que devolverlo al punto de compra en un plazo de 30 días y le propondremos un cambio por una herramienta más adecuada. En producto deberá estar completo, tal y como se compró, y deberá presentarse un justificante de compra. Quedan excluidas las piezas de repuesto y accesorios, a menos que presenten algún fallo cubierto por la garantía.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra;
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: www.2helpU.com.

www.mengual.com